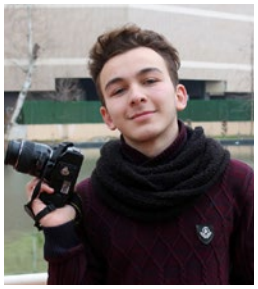

Beraber nasıl büyüyebiliriz?

Türk ve Suriyeli Genç Liderlerle Toplum Liderlerinin Diyalogları

كيف يمكننا أن ننمو معاً ؟

حوار بين القادة الحاليين وقادة المستقبل من المجتمع التركي والسوري

alman
işbirliği
DEUTSCHE ZUSAMMENARBEIT

Implemented by:
giz Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Beraber nasıl büyüyebiliriz?

Türk ve Suriyeli Genç Liderlerle Toplum Liderlerinin Diyalogları

كيف يمكننا أن ننمو معاً ؟

حوار بين القادة الحاليين وقادة المستقبل من المجتمع التركي والسوري

BU DİYALOGLAR NASIL GERÇEKLEŞTİ?

2018 yılının son aylarında Türkiye'nin Güneydoğu Anadolu şehirleri Gaziantep'le Şanlıurfa'dan Türk ve Suriyeli gençler 'Sosyal Uyum için Diyalog' sürecini başlattı. İkili takımlar oluşturarak her iki milletten toplum liderleriyle hem eski hem yeni sakinlerin barış ve huzur içinde hayatlar sürdürebileceği 'Yeni Gaziantep' ve 'Yeni Şanlıurfa' hayallerini öğrenmek üzere röportajlar yaptı.

Gençlerin en çok ilham aldıkları fikirler, bu fikirlerin kendilerinde uyandırdığı kişisel düşüncelerle bağlantılı olarak bu sergide ve peopleindialogue.com websitesinde yerini aldı.

Sosyal Uyum için Diyalog projesi, Türk ve Suriyeli genç ve yetişkin liderler arasında gerçekleştirilen bu diyaloglarla katılımcıların parçası olmak istedikleri geleceği inşa etmeleri için onlara ilham kaynağı olmayı amaçlamaktadır. Karşılıklı iletişim, takdir ve saygıya teşvik ederek olanın en iyisine odaklanmakta; olabilecek olanın hayali için alan yaratmakta ve bunları yaparak da olacakları şekillendirmektedir.

Sosyal Uyum için Diyalog, Alman Ekonomik İşbirliği ve Kalkınma Bakanlığı (BMZ) adına Alman Uluslararası İşbirliği Kurumu (GIZ) tarafından yürütülen Suriyeli Mülteciler ile Ev Sahibi Topluluklar için Eğitim Programı'nın (BILSY) bir projesidir. GIZ Cinsiyet Eşitliği ve Kadın Haklarına Destek Sektör Programı desteğinin yanında danışmanlık şirketi management4health bünyesinde çalışan uzmanlar tarafından sağlanan teorik tavsiyelerle mümkün kılınmıştır. (dialogue@m4health.pro)

Aşağıdaki kişiler Sosyal Uyum için Diyalog projesini hayata geçirmiştir:

- Sosyal uyumun topluluklarındaki anlamını ve gelecekle ilgili umutlarını paylaşan Gaziantep ve Şanlıurfa'dan 48 genç lider ve toplum lideri;
- Diyalog sürecinin tamamını koordine eden Suriyeli Mülteciler ve Ev Sahibi Topluluklar için Eğitim Programı (BILSY) ekibi - Jasmin Dirinpur, Mehmet Akdemir, Ali Almana ve İrem Nur Yıldız;
- Diyalog yöntemini tasarlayan, BILSY ekibini eğiten ve websiteyle serginin oluşturulmasına rehberlik eden management4health danışmanları Anna von Roenne ve Karen Birdsall;
- Fotoğraflarıyla Diyalog'a hayat veren Ahmad Aljabri.

كيف أتت فكرة هذه المحادثات ؟

في أواخر العام 2018 ، أطلق القادة الشباب من السوريين والأتراك في مدينتي غازي عنتاب وشانلي أورفا في جنوب تركيا مبادرة للحوار من أجل التماسك الاجتماعي. وقد شكلوا فرقاً مؤلفة من جنسيات مزدوجة من السوريين-والأتراك لمقابلة قادة المجتمع من كلتا الجنسيتين، وذلك بهدف معرفة المزيد عن آمالهم ورؤيتهم لـ «غازي عنتاب جديدة» و « شانلي أورفا جديدة» حيث يستطيع الجميع - القادمين الجدد والمقيمين منذ فترة طويلة - من التمتع بحياة سلمية ومرضية.

يتم عرض الأفكار التي وجدها الشباب الأكثر إلهاماً في هذا المعرض، إلى جانب أفكارهم الشخصية بخصوص هذه الأفكار. يمكن أيضاً العثور عليها ومشاركتها عبر peopleindialogue.com.

أن ننمو معاً يتطلب أحياناً تغييراً في المنظور. فمن هذا القبيل فإن القراء العرب مدعوون لقراءة نصوص قادة المجتمع في اليسار ومن ثم ماعكسه الشباب عنهم في اليمين .

من خلال هذه المحادثات بين القادة الشباب والقادة الكبار، وبين الناس من أصول تركية وسورية ، يهدف «الحوار من أجل التماسك الاجتماعي» إلى إلهام المشاركين للتفكير ثم المساعدة في بناء نوع المستقبل الذي يرغبون في أن يكونوا جزءاً منه. ومن خلال تعزيز الاستماع والتقدير والاحترام، يركز هذا الحوار على أفضل ما يمكن، من حيث فتح مساحات لتخيل ما يمكن أن يكون؛ ومن خلال القيام بذلك، يساعد في تشكيل ما سوف يكون في المستقبل.

إن الحوار من أجل التماسك الاجتماعي هو مبادرة من برنامج التعليم للاجئين السوريين والمجتمعات المضيفة، والذي تنظمه مؤسسة دويتشه جيزيلتشافت فور إنترناشيونال زوساميناربيت GmbH (GIZ)، نيابة عن وزارة التعاون الاقتصادي والتنمية الألمانية الاتحادية. وإن هذا الحوار مدعوم أيضا من برنامج GIZ «تعزيز المساواة بين الجنسين وحقوق المرأة» ، مع تقديم المشورة التقنية التي تقدمها الشركة الاستشارية للصحة (management4health).

لقد جعل الأشخاص التاليون هذا الحوار من أجل التماسك الاجتماعي ممكناً:

- القادة الـ48 من الشباب وقادة المجتمع من غازي عنتاب و شانلي أورفا الذين حققوا معنى التماسك الاجتماعي في مجتمعاتهم وشاركوا آمالهم للمستقبل؛
- الفريق العامل في برنامج التعليم للاجئين السوريين والمجتمعات المضيفة في غازي عنتاب - ياسمين ديرينبور، محمد أكدينيز، علي المانع و إرام نور يلدز - لتنسيق جميع جوانب عملية الحوار؛
- آنا فون روين وكارين بيردسال، مستشارين في management4health، اللذان صمما منهجية الحوار ودعما إنشاء الموقع الإلكتروني والمعرض ؛ و
- أحمد الجابري ، الذي وهبت صوره حول القادة الشباب وقادة المجتمع، الحياة للحوار.

Şehrin eski ve yeni sakinlerini bir araya getiren bir etkinlik hatırlıyor musunuz?

“Bir süre önce bir futbol turnuvası düzenledik. Toplum merkezlerimizden takımlar turnuvaya katıldı ve pek çok insan turnuvayı izlemeye geldi. Turnuva başladığında kendi ‘milletlerinin’ takımlarını destekleyeceklerini sandılar ve sahanın farklı taraflarına oturdular. Fakat bizim toplum merkezlerimizde Türk ve Suriyeliler aynı takımlarda oynuyor. Bu, seyircileri en başta şaşırttı ancak sonrasında sahanın iki tarafında Türk ve Suriyeli taraftarlar birlikte tezahürat yapıyordu. Benim için bu yeni Gaziantep!”

«لقد قمنا سابقا بتنظيم دورة لكرة القدم في الجامعة، حيث شاركت عدة فرق من مراكزنا المجتمعية وقدم الكثير من الناس للمشاهدة. وكان هناك متفرجون سوريون على جهة من الملعب، والمشجعون الأتراك على الجهة الأخرى. وعندما وصلوا، ظنوا أنهم سيدعمون فرقهم ”الوطنية“. لكن في مراكزنا الاجتماعية، يلعب الأتراك والسوريون معاً في نفس الفريق، الأمر الذي أدهش الناس فعلا. لكنهم في آخر المطاف تقبلوه، وبحلول نهاية الدورة، كان كل من الأتراك والسوريين على جانبي الملعب يهتفون معا للفرق المختلطة. وبالنسبة لي هذه هي غازي عنتاب الجديدة!»

Önder Yalçın, Göçmen İşleri Şube Müdürü, Gaziantep Büyükşehir Belediyesi

أوندر يالتشين _ رئيس مكتب الهجرة في بلدية غازي عنتاب الكبرى

هل يمكنك أن تذكر لنا حدثاً جمع المجتمعين سوياً ؟

«عندما كنت أقوم بتنظيم ورشة عمل دراما مع أطفال سوريين، سألني أحدهم: ”عندما نعرض هذه المسرحية، هل سيكون هناك أطفال سوريون فقط على المسرح؟“ وحقا لم أعرف ماذا أقول، فجعلني الطفل أفكر في الأمر. وفي اليوم التالي، قررت إشراك الأطفال الأتراك أيضًا.

يجب أن أعترف أنني كنت متردد في البداية. لكن عندما سمعت ما قاله لنا السيد أوندر عن فرق كرة القدم السورية التركية وكيف نجح الناس من كلا البلدين على تشجيع فرقهم معاً، أدركت أنه من الممكن القيام بهذا العمل. وأنا حقاً متحمس الآن لمساعدة الأطفال السوريين والأتراك على إنتاج شيء مشترك جميل يمكنهم – ويمكننا جميعاً – من الافتخار به.»

“Suriyeli çocuklar için drama atölyeleri düzenlerken çocuklardan biri ‘Oyun sahnelendiğinde sahnede yalnızca Suriyeli çocuklar mı olacak?’ diye sordu ve ben ne cevap vereceğimi bilemedim. Ertesi gün atölyeye Türk çocukları da dahil etmeye karar verdim.

Başlarda tereddütlü olduğumu itiraf etmeliyim. Ancak Önder Bey’i dinlerken başarmamızın mümkün olduğunu anladım. Şimdi Suriyeli ve Türk çocuklara ortaya hepimizin gurur duyacağı ortak bir oyun çıkarabilmeleri adına yardım etmek için motivasyonum çok yüksek.”

Hamza Koy, Lojistik Bölümü Öğrencisi ve Yaratıcı Drama Eğitmeni

حمزة كوي _ طالب ومدرب في الدراما والإبداع

‘Yeni’ Gaziantep’te neyi değerli buluyorsunuz?

“Yeni Gaziantep’i düşündüğümde aklıma üniversite geliyor. Birçok Suriyeli genç Gaziantep Üniversitesi’nde geleceğe hazırlanıyor. Bir gün ebedi vatanımız Suriye’ye döndüğümüzde bu gençler yeniden inşa sürecinin bir parçası olacak. Eğitimle her şeyi yapabiliriz. Eğitimsiz kaybolur gideriz. Bu yüzden pek çok şey şu anda Gaziantep Üniversitesi’nde olup bitenlere bağlı – yalnızca bu bölgenin geleceğinin değil, Suriye’nin geleceğinin de anahtarı üniversitede.”

Dr. Muhammed Vecih Cuma, Suriye Türkmen Meclisi Başkanı

«عندما أفكر بغازي عنتاب الجديدة، أفكر بالجامعة ففي الوقت الحالي هناك عدد كبير من الشباب السوريين يدرسون هنا ويعدون أنفسهم للمستقبل ،عند عودتنا في يوم من الأيام إلى وطننا الأبدي سيكون لهؤلاء الشباب دوراً في إعادة بنائه. إذا كنا متعلمين؛ سيكون لدينا القدرة على القيام بكل شيء وإلا سنكون ضائعين بدون تعليم. الكثير من الأشياء في الوقت الحالي مرتبطة بما يحدث حالياً في جامعة غازي عنتاب فهو ليس مفتاح لمستقبل هذه المنطقة فحسب بل هو في الوقت ذاته مفتاح لمستقبل سوريا أيضاً.»

الدكتور محمد وجيه جمعة _ رئيس مجلس التركمان

ماهو الشيئ الأكثر قيمة في نظرك حول «غازي عنتاب الجديدة»؟

“Tıpkı Doktor Vecih gibi babam da eğitimin tüm zorlukların üstesinden gelmek için şart olduğunu biliyordu. Babam 9 kardeşin en küçüğü olarak büyüdü. Okul dersleri iyiydi ve öğretmen olmak istiyordu, ancak dedem üniversiteye gitmesini istemedi. Üniversiteye gidememesinin eksikliğini tüm hayatı boyunca hissetti ve bu yüzden kendisi baba olduğunda çocuklarının eğitimini hep en ön plana alacağına söz verdi – nitekim öyle de yaptı. Babam bana ve kız kardeşlerime kendisinin hiç sahip olamadığı şansı verdi.”

Didem Yıldırım, Mühendis

«تماماً مثلما قال الدكتور وجيه، أدرك والدي أيضاً أن التعليم هو مفتاح للتغلب على الصعوبات بكافة أنواعها نشأ كأصغر طفل بين تسعة أطفال. كان طالباً مجتهداً في المدرسة وكان يريد أن يصبح مدرساً، لكن لم يكن لدى جدي الرغبة في ذهابه إلى الجامعة وبالتالي شعر بالنقص طوال حياته وهو ما جعله يقسم بأن يولي اهتمامه دائماً لتعليم أطفاله عندما يصبح أباً وفعل ذلك حقاً. وفر لي وأخواتي البنات فرصة الدراسة التي لم يكن لدينا إمكانية الحصول عليها.»

ديدم يلديريم _ مهندسة

Sosyal uyum size ne ifade ediyor?

“Sosyal uyumu gerçekleştirmek mozaik yapmaya benziyor. Mozaik sanatında farklı renklerde çok sayıda küçük parçayı bir araya getirerek bir resim oluşturursunuz. Parçalar yan yana yerleştirildiğinde bu küçük parçalar yeni bir parça oluşturur. İnsanlarla da aynı durum söz konusu. Birbirimizle etkileşime girdiğimiz anda nezaket ve güzellik ortaya çıkıyor. Ve aramızdaki farklılıklara rağmen bu bağlar yaşamlarımızı daha değerli hale getiriyor.”

Fatma Arslan, Mozaik Sanatçısı

«توفير الإنسجام الإجتماعي يشبه عمل الفسيفساء. في فن الفسيفساء نقوم بتشكيل الصور بطريقة الجمع لعدد كبير جداً من القطع الصغيرة ذات الألوان المختلفة. عند وضع هذه القطع بجانب بعضها البعض تقوم هذه القطع الصغيرة بتشكيل شيء جديد لنا. نفس الحالة تتم مع الناس أيضاً حيث تظهر الظرافة والجمال عند تفاعلنا مع بعضنا البعض. فهذه الروابط تجعل حياتنا أكثر قيمة بالرغم من الفروقات الموجودة بيننا.»

فاطمة أرصلان _ فنانة فسيفساء ومدرسة في مركز المجتمع

ماذا يعني لكِ الإنسجام الإجتماعي ؟

“Fatma Hoca ile sohbet ettikten sonra, sosyal uyumun mozaik sanatına benzemesiyle ilgili söylediklerini düşünmeye devam ettim. Bu söylediği, işimin de biraz mozaik yapmaya benzediğini fark ettirdi. Ben engelli çocuklara eğitim veriyorum ve işimi seviyorum. Farklı yaşlardan, kültürlerden, farklı ihtiyaçlara sahip çocuklarla çalışıyorum. Her bir çocuk farklı, tıpkı bir mozaiğin parçaları gibi. Aramızda dil, din veya ulus sınırı yok. Birlikte hayal edebileceğimiz en güzel mozaiği oluşturuyoruz.”

Nazmiye Özaslan, Özel Eğitim Öğretmeni, Aktif Gönüllü

«بعد الحوار الذي أجريته مع السيدة فاطمة، افكر دائماً في أقوالها المتعلقة بتشبيه التوافق الاجتماعي بفن الفسيفساء. حديثها جعلني أفكر بأن عملي يشبه صناعة الفسيفساء لحد ما. أنا أدرس الأطفال ذوي الإعاقة وأحب عملي. أتعامل مع أطفال من مختلف الأعمار والثقافات و ذوي الاحتياجات المختلفة. فكل طفل مختلف، تماماً مثل الفسيفساء لا يوجد بيننا لغة، دين أو حدود دولة. نحن نقوم بتشكيل أجمل الفسيفساء التي يمكننا تخيلها.»

نظمية أوز أصلان _ مدرسة للأطفال ذوي الاحتياجات الخاصة ومتطوعة فاعلة

Spor, topluluklarımızı bir araya getirmek için faydalı olabilir mi?

هل يمكن للرياضة أن تجمع بين مجتمعاتنا ؟

“Spor yaparken, ulusal ve dini farklılıklar ortadan kalkıyor. Size bir örnek vereyim. Kısa bir zaman önce, masa tenisi şampiyonasının finallerinde Türk bir antrenöre karşı maç yapıyordum. Gaziantep’te koçluk yaptığım birçok Türk genci de maçı izliyordu. Ve çok güzeldi – birçoğu Türk rakibimi değil, beni destekledi! Bu anı hiç unutmayacağım. Ben yeni Gaziantep’i böyle görmek istiyorum.”

«أثناء ممارسة الألعاب الرياضية تزول الفروقات القومية والدينية. دعوني أعطيكم مثال على ذلك، منذ فترة زمنية قصيرة كنت ألعب مباراة ضد مدرب تركي في نهائيات بطولة تنس الطاولة. وكان هناك العديد من الشبان الأتراك الذين توليت تدريبهم هنا في غازي عنتاب يتابعون المباراة، لقد كان جميلاً للغاية أن يقوم الكثير بدعمي أنا وليس منافسي التركي! لن أنسى هذه اللحظة أبداً، أريد أن أرى غازي عنتاب الجديدة بهذا الشكل.»

Zelal Mualem, Suriye Masa Tenisi Şampiyonu

ضلال المعلم _ مدرب تنس طاولة

“Spor gerçekten engelleri ortadan kaldırıyor. Bir gün diğer Suriyeli çocuklarla futbol oynamaya gittim. Sahaya vardığımızda orada bir grup Türk genci ısınmalara başlamıştı. Karşılıklı maç yapmaya karar verdik, kim ilk golü atarsa sahayı o takım kullanacaktı. Ama maça başladıktan sonra hepimiz eğlendiğimizi fark ettik. Bu yüzden iki takımı karıştırıp oynamaya devam ettik. Türkiye’de Türk insanlarıyla ilk gerçek etkileşimim bu oldu.”

«الرياضة تساعد على إزالة العقبات حقاً. في يوم من الأيام ذهبت للعب كرة القدم مع أطفال سوريين آخرين. عند وصولنا إلى الملعب كان هناك مجموعة شبان أتراك كانوا قد بدأوا بحركات التسخين، قررنا لعب مباراة معهم، واتفقنا على أن يكون حق استعمال الساحة للفريق الذي يحرز أول هدف في المباراة. لكن بعد بدء المباراة، لاحظنا بأننا جميعنا مستمتعين باللعب. لهذا السبب، قمنا بخلط الفريقين وواصلنا اللعب. وكان ذلك أول تفاعل حقيقي لي مع الشعب التركي في تركيا.»

Ahmad Aljabri, Gazetecilik Öğrencisi ve Fotoğrafçı

أحمد الجابري _ طالب في كلية الإعلام ومصور فوتوغرافي

Savaş acılarının üstesinden nasıl gelebiliriz?

“Suriyeli yetimler için düzenlenen bir etkinliğe çocuklarımla birlikte katıldığımı hatırlıyorum. Bu etkinliğin benim için asıl etkileyici yönü, çocukların birlikte oynamaya ve eğlenmeye ne kadar çabuk başladığıydı. Savaş sırasında birçok insan mağdur oldu ve yaşadıkları şeyleri anlayabilmemiz gerçekten zor. Ancak insanlar – çocuklar dahil – bir araya geldiklerinde, birbirlerini tanır ve kendi hayatlarından daha farklı hayatların da var olduğunu öğrenir.”

Mahmut Kaya, Sosyoloji Bölümü, Harran Üniversitesi

كيف لنا أن نتغلب على ألم الحرب ؟

«أنا أم وفي الحديث الذي أجريته مع البروفسور محمود، شرح لي ماهية الأضرار التي تركها الصراع على الأطفال وفي نفس الوقت مدى مرونتهم تجاه ذلك. اكتساب الأصدقاء والاستمتاع هو شيء سهل بالنسبة للأطفال. فأنا افكر بأطفالي وكيف أن الموسيقى والرقص أعادتهم للحياة. لا حاجة للكثير من الأشياء لجعل الطفل يبتسم. لكننا بحاجة للمزيد من هذا النوع من الأنشطة التي يمكن من خلالها جمع الأطفال معاً.»

بيرسن بانو أويغون إر _ طالبة علم الاجتماع

“Ben bir anneyim ve Mahmut Hoca ile yaptığım görüşme bana çatışmanın çocuklar üzerindeki zararını ve aynı zamanda çocukların ne kadar dayanıklı olduğunu düşündürdü. Çocukların arkadaş edinmesi ve eğlenmesi çok daha kolay! Kendi oğlumu ve müzikle dansın onu nasıl neşelendirdiğini düşünüyorum. Bir çocuğu gülümsetmek için fazla bir şey gerekmez, bizim çocukları bir araya getiren böyle etkinliklere ihtiyacımız var.”

Birsen Banu Uyguner, Öğrenci, Sosyoloji Bölümü

«أتذكر اليوم الذي ذهبت فيه مع أولادي إلى نشاط اجتماعي خاص بالأيتام السوريين. الشيء المدهش حقاً، هو مدى السرعة التي بدأ فيها الأطفال باللعب والتسلية مع بعضهم البعض. لقد تضرر العديد من الناس خلال هذه الحرب وكان من الصعب علينا أن نكون على دراية بالحياة التي عانوا منها. لكن عند التقاء الناس مع بعضهم البعض بما في ذلك الأطفال، يتعرفون على بعضهم البعض ويتعلمون حياة مختلفة عن حياتهم.»

محمود قايا _ أكاديمي، قسم العلوم الاجتماعية، جامعة حرّان

‘Yeni’ Şanlıurfa’da yaşayan kadınlar için neler değişiyor?

“Savaşın ilk yıllarında çadır kentte görevliyken, Suriyeli bir anne, yeni doğan bebeğini çocuğu olmayan bir meslektaşıma vermeye çalıştı; ‘Onu alabilirsin. O senin olabilir.’ diyerek. O zamanlar bazı anneler böyle bir çaresizlik içindeydi. Ancak bugün durum değişti. Şimdi toplum merkezlerimiz var ve yıllar önce bize bebeklerini vermeye razı olan anneler artık ekibimizin bir parçası olarak çalışıyor.”

«في السنوات الأولى من الحرب، حاولت أم سورية أثناء وجودها في المخيم، إعطاء طفلها الحديث الولادة إلى زميلة لي ليس لديها أطفال. قالت السيدة ”يمكن أن يكون هذا الطفل لك، يمكن أن يكون هذا الطفل لك. بعض الأمهات كانوا يائسات في ذلك الوقت. إلا أن الوضع تغير الآن. في الوقت الحالي يوجد لدينا مراكز اجتماعية والأمهات اللواتي كانوا على استعداد لترك أطفالهم لنا قبل سنوات، يعملن الآن كجزء من فريقنا.»

Buket Arvad Singan, Doktor

بوكيت أرواد سينكان _ طبيبة

ماهو الأمرالذي في طور التغيير بالنسبة للنساء في «شانلي أورفا الجديدة» ؟

“Hayatta kadınları tüketen ve onları büyüten acılar var. Kadınlar savaşın en kirli yüzüne maruz kalıyor – göç etmek zorunda kalmak, evsiz bırakılmak, sevdiklerini kaybetmek, hem anne hem de baba rolünü üstlenmek... Baktığınız her yerde kadınların duygusal olarak sömürüldüğünü ve haklarından mahrum edildiğini görebilirsiniz. Ancak aynı yerlerde Doktor Buket gibi kadınlar da var ve onlar dünyamızın geleceği için bana umut veriyor.”

«يوجد في الحياة آلام تزيد من معاناة السيدات وآلام تساعد على تطورهن. تتعرض السيدات لأوجه الحرب الأكثر قذارة ويجبرن على الهجرة والتشرد وفقد أحبابهن، ويجبرن على لعب دور الأم والأب في وقت واحد. عند التمعن في الموضوع من جميع النواحي، يمكنكم رؤية أن النساء مستغلات من الناحية العاطفية ومحرومات من حقوقهن. لكن يوجد سيدات مثل الدكتورة بوكيت. فهم يعطوني الأمل من أجل مستقبل عالمنا.»

Zülüf Ayneli, Öğrenci, Sosyoloji Bölümü

زولفو آينلي _ طالب في قسم العلوم الاجتماعية بجامعة حرّان

Entegrasyon anlaşmazlığa yol açtığında ne yapılabilir?

“Çalıştığım okulda Suriyeli ve Türk öğretmenler bir takım gibi çalışmayı öğrendi ve bu çok güzel bir duygu. Ama farklı bir okulda çalışan bir arkadaşım, meslektaşlarının ona davranışları yüzünden neredeyse işini bırakıyordu. Eşimle birlikte o arkadaşımızı yanımıza aldık ve müdürünün yanına gittik. Bizi iyi karşıladı, arkadaşımın endişelerini dinledi, olanlar için özür diledi ve sorunların çözülmesine yardımcı oldu. Belki kulağa çok basit geliyor ama genellikle her tür soruna dostane bir çözüm bulmak için sadece saygılı bir şekilde iletişim kurmak gerekiyor.”

Samar Jamal, Okul Müdürü

«في المدرسة التي أعمل بها، تعلم المدرسون السوريون والأتراك العمل كفريق عمل واحد وهذا شعور جميل للغاية. لكن صديقتي التي تعمل في مدرسة أخرى كادت أن تترك وظيفتها بسبب طريقة التعامل معها من قبل زملائها في العمل. حينها قمت أنا وزوجي بأخذ صديقتي وذهبنا إلى مدير المدرسة التي يعمل بها. رحب بنا وتعامل معنا بطريقة جيدة واستمع لمخاوف صديقتي، واعتذر منها عما حدث وساعد في حل المشكلة. ربما يبدو الأمر بسيطاً جداً، لكن عادة ما يتطلب الأمر الاستماع والتحدث بطريقة لائقة فقط من أجل التوصل إلى حل ودي لكل مشكلة.»

سمر جمال _ مديرة مدرسة المعارف

ماالذي يمكن فعله عندما يتحول الوئام الإجتماعي إلى نزاع ؟

“Samar Hanım’ın Türk meslektaşlarının kötü muamelesine maruz kalan öğretmen arkadaşına yaptığı yardım beni çok etkiledi. Arkadaşının durumu müdürüne açıklamasına yardımcı olmuş, müdür de durumu anlamış ve düzeltmek için adım atmış. Fark ettim ki diyalog – sadece karşılıklı konuşmak – Gaziantep’in yeni sakinlerinin entegrasyon yolculuğunda yaşadığı birçok sorunu çözmede kilit önem taşıyor. Birbirimizle konuşmamız ve işler zorlaştığında hemen pes etmememiz gerekiyor.”

Rahaf Aljaradi, Öğrenci, Eğitim Fakültesi

« تأثرت كثيراً بالمساعدة التي قامت بها السيدة سمر لصديقتها المدرسة التي تعرضت لمعاملة سيئة من قبل زملائها الأتراك. فقد قامت بمساعدة صديقتها لشرح حالتها للمدير الذي فهم الحالة وقام باتخاذ الخطوات اللازمة لتصحيحها. لقد لاحظت أن الحوار والحديث المتبادل يحملان أهمية أساسية في حل العديد من المشاكل التي يواجها سكان غازي عنتاب الجدد في رحلة الانسجام. فنحن بحاجة للتحدث مع بعضنا البعض وعدم التسليم بالواقع قوراً عندما تصبح الأمور صعبة.»

رهاف الجرادي _ طالبة في كلية التربية في جامعة غازي عنتاب

İnsanların bağ kurmalarını sağlamak için ne gerekiyor?

“Çalıştığım toplum merkezinde Arapça dil kursu açmaya karar verdik. Kimsenin ilgisini çekip çekmeyeceğini bilmiyorduk ama sadece denemek istedik. Ve iyi ki denedik. Farklı yaşlardan çok sayıda Türk insanının Arapça öğrenmek istediğini görünce çok şaşırdım! Benim için, bir dil öğretmeni olarak, insanların birbirinin dilini öğrenerek yakınlaşmasını görmekten daha güzel bir şey olamaz.”

«قررنا فتح دورة لتعليم اللغة العربية في مركز المجتمع الذي أعمل فيه. لم نكن على علم فيما إذا كان هذا الأمر سيجذب الاهتمام من عدمه لكننا أردنا تجربة ذلك فقط. وحسن ما فعلنا ، فقد استغربت عند رؤيتي إبداء عدد كبير من المواطنين الأتراك من مختلف الأعمار رغبتهم في تعلم اللغة العربية! بالنسبة لي كمدرسة لغة، لا يوجد شيء أجمل من رؤية تقارب الناس من خلال تعلم لغة بعضهم البعض.»

Seba Hamsho, Öğretmen

صبا حمشو _ مدرسة لغة عربية في مركز المجتمع

ما الذي يمكن فعله لجعل الناس تتواصل ؟

“Seba Hanım’ın insanların birbirinin dilini öğrenerek yakınlaştığını görünce hissettiği duyguyu anlatırken ne demek istediğini çok iyi anlıyorum. Ben Türkçeyi akıcı bir şekilde konuşabiliyorum ve insanları bir araya getirmek için bunu kullanabileceğimi düşündüm. Bu nedenle Türk ve Suriyeli gençler için fotoğrafçılık kursu açtım. Bir gün dışarıda bir ders yaptık ve şunu gördüm: Herkes Türk veya Suriyeli olduğunu unuttu ve birbirlerinin fotoğraflarını çekerek çok güzel vakit geçirdi.”

«أنا أفهم جيداً ما تريد السيدة صبا قوله عند شرحها لمشاعرها عند رؤيتها تقارب الناس من خلال تعلم لغة بعضهم البعض. يمكنني التحدث باللغة التركية بطلاقة وأعتقد أنه يمكنني الاستفادة منها للجمع بين الناس. لهذا السبب؛ افتتحت دورة تصوير فوتوغرافي للشباب السوري و التركي. في أحد الأيام قمنا بعمل الدرس في الخارج وتبين لي التالي: نسي الجميع بأنهم سوريون أو أتراك وقضوا أوقاتاً ممتعة من خلال التقاطهم صور لبعضهم البعض.»

Zekeriya Shobek, Toplum Merkezinde Aktivite Koçu

زكريا شوبك _ مدرب نشاط في مركز المجتمع

‘Yeni’ Şanlıurfa’da kadınlar lider olarak kabul görüyor mu?

“Eğitime ve kadın haklarına önem veren modern bir ailede büyüdüm. Lider olma yolunda ilerlediğimi en başından beri bilmeme rağmen bu kolay olmadı, çok çaba göstermem gerekti. Toplumumuzdaki birçok erkek, kadınların her alanda önemli roller oynadığını kabullenemiyor – tıp, astronomi, biyoloji... Ama gerçek şu ki, kadınlar her yerde ve her zaman olmaya da devam edecek.”

«نشأتُ في عائلة تقدمية تعير الاهتمام للتعليم ولحقوق المرأة. كنت أعلم بأنني أسير على درب القيادة منذ البداية. ومع ذلك، لم يكن الأمر سهلاً. فقد بذلت جهداً كبيراً طوال مسيرتي. هناك العديد من الرجال في هذا المجتمع، لا يمكنهم قبول أن يكون للمرأة دوراً مهماً في كل مجال من المجالات – على سبيل المثال؛ الطب، علم الفلك وعلم الأحياء. لكن الحقيقة هي أن المرأة سوف تكون دائماً في كل مكان.»

Behiye Nur Kurtoğlu, Siyasi Parti Gençlik Kolları Başkanı

بهية نور كورتوغلو _ رئيسة التنظيمات الشبابية في حزب سياسي

هل النساء مقبولات كقائدات في «شانلي أورفا» ؟

“Çok zor durumlarla karşılaştığı halde pes etmeyen Behiye Hanım gibi kadınlar bana gerçekten ilham veriyor. Bunun annemden kaynaklandığını düşünüyorum. Hayatında çok şey yaşadı. Ve kendisi okula gidemese bile, bana hep bir şeyler başarmak istiyorsam okumam ve kendi ayaklarım üzerinde durmam gerektiğini söylerdi. Şimdi ben bir öğrenciyim, annem en büyük destekçim ve en büyük ilham kaynağım.”

«تأثرت بالفعل من السيدات اللواتي واجهوا ولم يستسلموا للكثير من المواقف الصعبة مثل السيدة بهية. أعتقد بأن هذا الأمر ناتج عن والدتي التي عاشت أشياء كثيرة في حياتها فحتى ولو لم تذهب إلى المدرسة. كانت تذكرني دائماً بقولها؛ إذا كنت أريد إنجاز شيئاً ما، فإنه يتوجب عليّ العمل وتعلم كيفية الإعتماد على نفسي. أنا طالبة الآن، التعليم هو أكبر سند ومصدر إلهام لي.»

Merve Turgut, Tarih Bölümü Öğrencisi ve Gönüllü

مروة تورغوت – طالبة في قسم التاريخ ومتطوعة

‘Yeni’ Gaziantep’i mümkün kılmak için neye ihtiyacımız var?

“Çocukluğum Suriye sınırındaki Kilis’te geçti. Büyüdüğüm yerin yanı başında korkunç şeyler yaşanırken buna kayıtsız kalmam mümkün değildi. Bizim görmezden gelmemiz gerçekleri değiştirmiyor ve hayat bize adapte olmayı öğretiyor. Şu anda önemli olan, etkileşim için alanlar yaratmak. Belki de birbirimize yaralarımızdan bahsetmemiz gerek, çünkü birbirimizi anlamaya ve empati yapmaya böyle başlayabiliriz.”

Mehmet Nuri Gültekin, Sosyoloji Bölümü, Gaziantep Üniversitesi

«عشت طفولتي في مدينة كيليس الواقعة على الحدود السورية. في الوقت الذي كانت تحدث فيه أشياء فظيعة بالقرب من المكان الذي نشأت فيه، لم يكن من الممكن البقاء دون اكتراث بذلك. تجاهلنا لهذا الوضع لا يغير الحقائق والحياة تعلمنا التكيف. المهم في الوقت الحاضر، هو إحداث مناطق للتفاعل. ربما من الواجب أن نتحدث فيما بيننا عن جروحنا، لأنه يمكننا البدء بهذا الشكل بفهم بعضنا البعض والتفاهم والتعاطف مع بعضنا البعض.»

محمد نوري غولتكين _ عضو هيئة تدريس في قسم الاجتماع، جامعة غازي عنتاب

ماذا نحتاج كي ننشئ غازي عنتاب جديدة ؟

“Daha iyi bir Gaziantep’in imkansız bir hayal olduğunu düşünürdüm ama artık öyle düşünmüyorum. Çünkü artık bunun sadece benim hayalim olmadığını fark ediyorum. Mehmet Hoca’ya empatinin başlangıç noktası olduğu konusunda katılıyorum. Etkileşim ve paylaşım olduğunda empati artar. İnsanların hikayelerini dinlememiz ve evet, onların yaralarını öğrenmemiz gerek. Sık Sık Warsan Shire’in ‘Yuva’ adlı şiirinde yazan şu mısraları düşünüyorum:

kimse avuçlarını yakmaz
trenlerin altında
vagonların diplerinde
kimse kamyonların kasasında günler geceler
geçirmez
gazete parçalarını yemez
gidilen onca yolun bir anlamı olmadıkça.”

Cansu Altıngöz, STK Çalışanı

«كنت أعتقد بأن تكون غازي عنتاب أفضل سيكون حلماً مستحيلاً، لكني لا أعتقد ذلك بعد الآن. لأنني أدرك بأن ذلك ليس حلمي وحدي بعد الآن. أشارك الأستاذ محمد في أنها نقطة البداية للتعاطف. يزداد التعاطف بالتفاعل والتقاسم. ينبغي علينا الاستماع لقصص الناس و معرفة المزيد عن جروحهم. كثيراً ما أفكر في أسطر الشعر التي كتبها ورسان شيري في قصيدته العش.»

لا أحد يحرق أكفاف أيديه
تحت القطارات
وتحت العربات
لا أحد يقضي أيامه ولياليه بأكل
أوراق الجرائد في صناديق الشاحنات
إذا كانت المسافة المقطوعة لا تزيد عن كونها رحلة

جانسو آلتين غوز _ موظفة في منظمة مدنية اجتماعية ومدرسة فنون

Lider olmak için size ne ilham verdi?

“Kilis’te öğretmenlik yaptığım dönemde öğrencilerimden biri ailesiyle ciddi problemler yaşadığı için zaman zaman gelip benimle kalırdı. Bir gün ben tatil için şehir dışındayken evime geldiğinde iki gün kapıda yatıp benim dönmemi beklemiş, sonunda vazgeçip eve dönmüş ve aynı gece intihar etti.

Bu trajediden sonra ne olursa olsun zor durumdaki kadınlara yardım etmek için kendime söz verdim. Dünya üzerindeki yerini arayan tüm kadınlar bana ilham veriyor. Küçük bir adım bin adıma yol açar, bu yüzden kadınların önünde hiçbir engel kalmadığına emin olalım.”

Ayşegül Çelebioğlu, Mesleki Eğitim Öğretmeni ve Aktivist

«عندما كنت مدرسة شابة كان لدى إحدى طالباتي مشاكل في المنزل لدرجة أنها في بعض الأحيان تأتي لتبقى عندي ، إذ جاءت ذات مرة تبحث عني عندما كنت في إجازة عندها ضلت تنام ليومين على عتبة الباب إلى أن استسلمت وذهبت إلى المنزل إلا أنها انتحرت في ذلك اليوم ، بعد هذه المأساة أقسمت أن أساعد النساء اللاتي في أوضاع صعبة ، أُلهمت بالنساء اللواتي يبحثن عن مسار لحياتهن ، خطوة صغيرة واحدة يمكن أن تنقل إلى ألاف أكثر لذا دعونا نتأكد أن لاشيء يقف بطريقهن».

عايشة غول جيليبي أوغلو _ مدرسة تدريب مهني و ناشطة

ماهو الشيء الذي ألهمكِ كي تساندي النساء ؟

“Ayşegül Çelebioğlu’nun öğrencisiyle ilgili anlattığı hikaye bana çocukluğumda babamın çok sıkıntılı olduğu zor günlerimizi hatırlattı. Her şey öyle kötüydü ki babam intihar etmeyi bile düşünmüş – bize bir mektup yazdı: ‘Gerekirse oğullarımı okuldan alıp çalıştırın, yeter ki kızım eğitimini tamamlasın.’ O da, tıpkı Ayşegül Hanım gibi, kadınların toplumda aktif roller alması gerektiğine inanıyordu. Ben de böyle düşünüyorum. Kadınlar kendilerine inandıklarında – ve biz onlara inandığımızda – dünya daha iyi bir yer olacak.”

Eren Baysalman, İşletme Mezunu

«جعلتني قصة السيدة عايشة غول أفكر في وقت عصيب من طفولتي ، عندما كان والدي يعاني بالفعل. كانت الأوضاع سيئة للغاية حتى أنه فكر في الانتحار. في ذلك الوقت كتب لنا رسالة. وقال إنه إذا لزم الأمر يجب أن سحب أبنائي من المدرسة ليعملوا حتى تتمكن ابنته من إنهاء تعليمها. تمامًا مثل عايشة غول هو يعتقد دائمًا أنه يجب على النساء لعب أدوار نشطة في مجتمعنا. أنا أيضاً أعتقد ذلك. عندما تؤمن النساء بأنفسهن – وعندما نؤمن بهن – سيكون العالم مكانًا أفضل».

ايرن بايسلمان _ مجاز إدارة أعمال

Gelecek adına size ne umut veriyor?

“Hayatımın yarısını Suriye’de, diğer yarısını Gaziantep’te geçirdim. Bu şehirde ve çalıştığım toplum merkezinde kendimi adeta evimde hissediyorum. Burada insanlar bizi kabul ediyor. Size bir örnek vereyim. Geçtiğimiz günlerde çocuk ve yetişkin Türkler ile Suriyeliler’i bir araya getiren bir sosyal sirk gösterisi izledim. İnsanlar gülüyor, bayraklarını sallıyor ve birlikte güzel vakit geçiriyordu – mecbur oldukları için değil, bunu istedikleri için. Böylesi anlar bana gelecek için gerçekten umut veriyor – burada yaşayan insanlar arasında hiçbir ayrımın olmadığı, yeni bir Gaziantep için.”

Adil Şan, Toplum Merkezinde Kütüphane Görevlisi ve Sosyal Medya Sorumlusu

«لقد قضيت نصف حياتي في سوريا والنصف الآخر هنا في غازي عنتاب. عادة ما أشعر بأنني في منزلي في هذه المدينة وهذا المجتمع. الناس هنا يقبلوننا دعوني أعطيكم مثالاً على ذلك. في الآونة الأخيرة شاهدت عرض لسيرك اجتماعي يجمع الأتراك والسوريين البالغين والأطفال في وقت واحد. الناس يضحكون ويلوحون بأعلامهم ويقضون أوقاتاً ممتعة معاً – ليس لأنهم مجبرين على ذلك بل لأنهم يريدون ذلك. هذه اللحظات تمنحني الأمل من أجل المستقبل – من أجل غازي عنتاب جديدة حيث لا يوجد أي تمييز بين الناس الذين يعيشون هنا.»

عادل شان _ موظف مكتبة ومسؤول تواصل اجتماعي في مركز المجتمع

ماهو الشيء الذي يعطيكَ أملاً للمستقبل ؟

“Bence yaşadığımız dünya dev bir bahçeye benziyor. Kimse başkasının hakkını çalmıyor. En önemli şey, birbirimizi kabullenmemiz. Adil Bey Gaziantep’te Suriyeli ve Türkler’in mecburiyetten değil, içlerinden geldiği için birlikte bir şeyler yaptığından bahsetti. Bence bu çok güzel. Bu, Gaziantep’te sosyal uyumun gerçekten arttığını gösteren bir işaret.”

Özge Göğebakan, Öğretmen

«حسب وجهة نظري العالم الذي نعيش فيه شبيه بالحديقة العملاقة لا أحد يسرق حق الآخر فالشيء الأهم هو قبولنا لبعضنا البعض. أشار السيد عادل في بيانه إلى أن السوريين والأتراك في غازي عنتاب لا يعملون مع بعضهم البعض لكونهم مجبرين على ذلك بل لأن ذلك موجود في داخلهم برأيّ هذا شيء جميل للغاية فهو علامة حقيقية تظهر زيادة التوافق الاجتماعي في غازي عنتاب.»

أوزكة غويباكن _ مدرسة صف في مركز المجتمع

Sosyal uyumu desteklemek için sizi motive eden şey nedir?

“Yardım edip edemeyeceğimi görmek için mülteci kampını ziyaret ettiğim günü hatırlıyorum. Bir çadırda tek başına iki küçük çocuk buldum, anneleri ve erkek kardeşi işe gitmişti. İyi olup olmadıklarını sorduğumda aç olduklarını söylediler; bu yüzden biraz yemek aldım, beraber yedik ve oyunlar oynadık. O andan sonra çadırın her yerinde mutluluk vardı. Başkalarına verdiğiniz sevgi ve şefkat size mutlaka geri yansır ve tıpkı pencereden içeri sızıp yüzünüzü okşayan güneş ışığı gibi hissettirir. ”

Salih Hartavioğlu, Mühendislik Fakültesi, Harran Üniversitesi

«أتذكر الوقت الذي زرت فيه مخيم للاجئين لمعرفة ما إذا كان بوسعي تقديم المساعدة من عدمه. وجدت اثنين من الأطفال الصغار جالسين بمفردهم في الخيمة الخاصة بهم، وذهبت والدتهم مع أخيهم الأكبر إلى العمل. عند سؤالي لهم فيما إذا كانوا بخير أم لا، أجابوني بأنهم جائعون. لذلك قمت بشراء بعض الطعام وأكلنا ولعبنا معاً. حلت السعادة في كل مكان خلال فترة قصيرة. ينعكس الحب والتعاطف الذي تقدمونه للآخرين عليكم ويجعلكم تشعرون وكأن أشعة الشمس تداعب وجهكم.»

صالح هارتاويوغلو _ أكاديمي في كلية الهندسة بجامعة حـرّان

مالذي حفزك لكي تدعم الوئام الإجتماعي ؟

“İki çocukla ilgili hikaye, beni lise günlerimden birine götürdü. Ailem zor bir dönemden geçiyordu ve çoğu zaman hiç paramız yoktu. Bir gün okuldan eve aç geldim ve buzdolabında hiçbir şey bulamadım. Evde de kimse yoktu. Annemin eve gelmesini ve sonunda bir şeyler yiyebilmeyi beklemem sonsuza dek sürecekmiş gibi hissettim. Bu hikayedeki iki çocuğun nasıl hissettiğini çok iyi biliyorum. Ne kadar farklı olduğumuzu düşünürsek düşünelim, ortak noktamız olan çok şey var.”

Leyla Yazgı, İktisat Mezunu

«القصة المتعلقة بالطفلين، أعادتني إلى اليوم الذي كنت فيه طالبةً في المدرسة الثانوية. حيث كانت عائلتي تعيش مرحلة صعبة ولم يكن لدينا المال أنذاك. في أحد الأيام أتيت إلى المنزل جائعاً، لكن لم يكن هناك أي شيء في الثلاجة. ولم يكن هناك أحد في المنزل. شعرت أن انتظار قدوم أمي إلى المنزل وإعدادها شيئاً للأكل سوف يستغرق وقت طويلاً. أنا أدرك الشعور الذي كان لدى هاذان الطفلين. بغض النظر عن مدى اختلاف وجهات نظرنا، هناك أشياء كثيرة مشتركة بيننا.»

ليلى يازجي _ خريجة قسم الاقتصاد

Sizce ‘yeni’ Gaziantep’i hangi mekan temsil ediyor?

“Bugün Gaziantep’te olup bitenlerin en iyi temsilini düşündüğümde aklıma Türk ve Suriyeli çocukların beraber gittiği okullar geliyor. Okullar geleceğin ‘hamurunu’ mayaladığımız yerler. Umut inşa etmek istiyorsak, tohumlarını tam olarak buralarda, öğrenci ve öğretmenler arasında atmamız gerekiyor. Birlikte bir gelecek hayal ediyorsak, okullar bu geleceği birlikte oluşturabileceğimiz yerler; çünkü sahip olduklarımızı en iyi hallerine getirmek için bize zaman, mekan ve olanak sunmaktalar.”

Hasan Eşici, Eğitim Fakültesi, Hasan Kalyoncu Üniversitesi

«بالنسبة لي ، تمثل المدارس التي يدرس فيها الأطفال السوريون والأتراك أفضل ما يحدث في غازي عنتاب اليوم. المدارس هي المكان الذي نقوم فيه بتخمير عجين المستقبل. إذا أردنا بناء الأمل ، يجب أن نزرع البذور هنا بين الأطفال والمدرسين. إذا كنا نحلم بمستقبل معًا ، فالمدارس هي الأماكن التي يمكننا من خلالها إنشاء هذا المستقبل بشكل مشترك. فالمدارس توفر المساحة والوقت والفرصة المتاحة لنا لتحقيق أقصى استفادة من ما لدينا.»

حسن أسيجي _ كلية التربية جامعة حسن كاليونجو

أي مكان يمثل «غازي عنتاب الجديدة» بالنسبة لك ؟

“Hasan Eşici’nin okullara olan tutkusuyla okullarda sosyal uyum için neler başarabileceğimiz üzerine olan inancını dinlerken çok etkilendim. Üniversitede akademisyen olmasına rağmen okullara büyük ilgisi var – kalbi okullarda! Umarım bir gün öğretmen olduğumda benim de yaptığım işe olan inancım bu kadar tam olur. Hasan Eşici ile yaptığım sohbet benim için kendi geleceğime giden yolu aydınlatan bir ışık gibiydi.”

Esin Yiğit, Öğrenci, Okul Öncesi Öğretmenliği Bölümü

«لقد أعجبني شغف السيد حسن إسيجي بالمدارس واعتقاده بما يمكنها تحقيقه من أجل التماسك الإجتماعي. على الرغم من كونه أكاديمياً في الجامعة ، إلا أنه لا يزال مهتمًا للغاية بالمدارس – فقلبه معلقاً بها! إنه يهتم حقاً بما يفعل. آمل في يوم من الأيام ، عندما أكون مدرسة ، سأكون شغوفة بعملي. بالنسبة لي كان هذا الحوار وكأنه نور يظهر الطريق نحو مستقبلي.»

أسين يِغيت _ طالبة في قسم تعليم الطفولة المبكرة

Sosyal uyuma giden yolda neredeyiz?

“Bugün Gaziantep’e baktığımda, bizimle birlikte yaşayan ve bizim bir parçamız olan ‘yeni vatandaşlarımızı’ görüyorum. Kısa süre önce bir göçmenle ilgili bir film gösterimine katıldım. Gerçekten duygusal bir filmdi. Bir ara çevreme baktım ve Suriyeli ve Türk kadınların ağladığını, birbirine kağıt mendil verdiklerini gördüm. O an beni gerçekten etkiledi. Yeni vatandaşlarımızı tamamen kabullendiğimizde ve kendimizi onlara tamamen açtığımızda, gerçekten çok güzel bir toplum olacağız.”

Damla Deniz Cengiz, Koordinatör, Sanat Merkezi

«عند تمعني في غازي عنتاب اليوم، أرى مواطنين جدد هم جزء منا ويعيشون معنا، قبل فترة قصيرة شاركت في حضورعرض فيلم يحكي عن المهاجرين. لقد كان حقاً فيلماً عاطفياً. نظرت إلى من حولي من الحاضرين، فرأيت النساء السوريات والتركيات يبكين ويعطن المناديل لبعضهن البعض حينها تأثرت حقاً. عند قبولنا لمواطنينا الجدد و فتح صدورنا لهم بالكامل، سوف نكون مجتمع جميل للغاية حقاً.»

داملا دنيز جنكيز _ منسقة أعمال في مركز قيرقاياك للفنون

كم نحن نبعد في رحلتنا على طريق الإندماج الإجتماعي ؟

“Siz ‘Bu sadece bir film. Ne kadar fark yaratabilir ki?’ diyebilirsiniz. Ama Deniz Hanım’ın bahsettiği durum çok önemli, çünkü duyguların farklı insanları bir araya getirme gücünü gösteriyor. Birlikte gülmek veya ağlamak için illa ten rengimizin, cinsiyetimizin veya uyruğumuzun aynı olması gerekmiyor. Durum ne olursa olsun, önyargılarımızı aşmaya istekli olduğumuz sürece, ortak duygularımız temelinde bir ortak zemini her zaman bulabiliriz.”

Emre Budak, Öğrenci, Matematik Bölümü

«يمكنكم القول « إنه مجرد فيلم ما الفرق الذي يمكن أن يحدثه؟». إلا أن الحالة التي تحدثت عنها دنيز هي حالة مهمة للغاية، لأنها تظهر قوة العواطف التي تجمع أناس مختلفين في وقت واحد. فالأمر لا يتطلب أن يكون لدينا نفس لون البشرة، نفس الجنس ونفس الجنسية من أجل الضحك أو البكاء معاً. أيا كان الحال، يمكننا العثور دائماً على أرضية مشتركة لمشاعرنا المشتركة، طالما أننا مستعدون للتغلب على أحكامنا المسبقة. »

إمرة بوداك _ طالب في قسم الرياضيات بجامعة غازي عنتاب

İş hayatınızda neye önem veriyorsunuz?

“Bir gazeteci olarak önceliğim her zaman çocukları mutlu etmek olmuştur. Neden? Çünkü, çocuklar masumdur. Onlar, ulusal sınırları, dinleri ya da dilleri önemsemez. Onlar, neyin gerçekten önemli olduğunu biliyor: sevgi, nezaket ve gülümseyebilmek!

Gurur duyduğum bir proje var. Adı ‘Sizin Şehriniz, Sizin Renkleriniz’. Bir sanatçı, Gaziantep’in değişik yörelerinin çizimlerini yaptı ve biz de bu çizimleri kitap haline getirdik. Kitap, şehir genelinde 65,000 Türk ve Suriyeli çocuğa dağıtıldı. 65,000 mutlu çocuk – Bir insan daha ne isteyebilir ki?”

İhsan Köklü, Gazeteci

«أولوياتي كصحفي هي إسعاد الأطفال دائماً. لماذا؟ لأن الأطفال أبرياء. فهم لايعيرون اهتماماً للحدود الوطنية أو الأديان أو اللغات. إنهم يعرفون ما هو المهم حقاً: الحب، الظرافة والقدرة على الضحك!

هناك مشروع أفتخر به ويطلق عليه اسم مدينتكم ألوانكم. قام أحد الفنانين برسم رسومات لمناطق مختلفة من غازي عنتاب وقمنا بدورنا بجعل هذه الرسومات على شكل كتاب. تم توزيع الكتاب على 65.000 طفل تركي وسوري في جميع أنحاء المدينة.65.000 طفل سعيد – ماذا نريد أكثر من ذلك؟»

إحسان كوكلو _ صحفي ومستشار رئيس مجلس العلاقات الإقتصادية الخارجية التركية

ماهو الشيء الذي يعنيك أكثر في عملك ؟

“Küçüklüğümden beri öğretmen olmayı hayal ettim. Sonunda diplomamı aldığımda çok gururluydum. Ama ilk günümde neredeyse cesaretimi kaybediyordum. Okuldaki Suriyeli çocuklarla nasıl iletişim kuracağımı bilmiyordum. Sonra küçük bir Suriyeli kız öğrenci bana doğru yürüdü, bana sarıldı ve gülümsedi; ben de aynısını yaptım. Gülümsemelerimizle aynı dili konuşuyorduk sanki. Bu küçük kız, öğretmenlik yolculuğum boyunca ne kadar çok şey öğreneceğimi fark etmemi sağladı.”

Pınar Yıldırım, Öğretmen

«حلمت منذ طفولتي بأن أكون مدرِسة. وشعرت بالفخر كثيراً عند استلامي لشهادتي. لكني كدت أن أفقد شجاعتي من اليوم الأول. لم أكن أعرف طريقة التواصل مع الأطفال السوريين في المدرسة. بعد ذلك اقتربت مني فتاة سورية صغيرة وعانقتني وابتسمت لي وفعلت نفس الشيء معها. حيث أن هذه الابتسامات أحدثت لدي شعور بأننا نتحدث نفس اللغة. فهذه الفتاة الصغيرة، جعلتني أؤمن بأني سأتعلم الكثير خلال رحلتي التعليمية.»

بينار يلديريم _ مدرسة صف في مركز المجتمع

Şanlıurfa’da yaşayan Türk ve Suriyeliler’i birleştiren bir yer var mı?

“İbrahim Peygamber’in türbesi çok özel, kalplere ferahlık getiren manevi bir yer. Oraya gittiğimde, bu topraklara, diline ve düşüncelerine ait derin bir bağlılık hissediyorum. Suriyeliler ve yerel halk arasındaki farklılıklar bu türbede kayboluyor, tek bir halk olmuşuz gibi hissediyorum.”

Lemis Alrehbe, Şair

«مزار النبي إبراهيم (عليه السلام) هو مكان خاص للغاية. فهو مكان يجلب الراحة للقلب. عندما أذهب إلى هناك، أشعر بارتباط عميق بهذه الأرض واللغة والأفكار. كل الاختلافات بين السوريين والسكان المحليين، تزول فالمزار يجعلنا نشعر بأننا شعب واحد.»

لميس الرهبة _ شاعرة

هل هناك مكان في شانلي أورفا يجمع المجتمعين السوري والتركي ؟

“Benim için bu yer, Türk ve Suriyeli sanatçıların buluştuğu ve çalışmalarını paylaştığı belediye binasının bir salonu. Orada kendimi takdir edilmiş hissediyorum. Sergilere davet ediliyoruz ve bizlere çalışmalarımızı gösterme şansı veriliyor. Kimse milliyeti önemsemiyor. Orada sanat bizi bir araya getiren evrensel bir dil gibi.”

Suzan Mislim, Ressam

«هناك مكان بالنسبة لي، هو عبارة عن صالة في مبنى البلدية يلتقي فيها الفنانون السوريون والأتراك ويتبادلون أعمالهم. أشعر بالسعادة لوجودي هناك. تمت دعوتنا للمعارض وتم إتاحة الفرصة لنا لإظهار أعمالنا. لا أحد يهتم بالجنسية هناك. الفن لغة عالمية تجمعنا مع بعض.»

سوزان مسلم _ فنانة

Lider olmanıza olanak sağlayan neydi?

“Babam bana bir gün ‘Biz asker olsaydık ve sen benim birliğimde olsaydın, gözüm arkada kalmazdı. Sana güvenim tam.’ demişti. Yaşam yolculuğumda bana büyük destek verdi ve bu büyük bir fark yarattı. Bazen insanlar beni, yani gençlik ve kültür merkezinin sorumlusu olan, önemli toplantılara katılan bir kadını görünce olumlu tepki vermiyor. Ancak ben her zaman Şanlıurfa’nın kadınlarını böyle ortamlarda temsil etmekten dolayı gurur duydum.”

«قال لي والدي ذات يوم لو كنا جنوداً وكنتي أنت موجودة في وحدتي، لما خفت لو حدث لي شيئاً. فأنا أثق بك كثيراً“. لقد وفر لي دعماً كبيراً في رحلة حياتي وهو الأمر الذي أحدث فرقاً كبيراً. في بعض الأحيان، لا يظهر الناس رد فعل إيجابي عند رؤيتهم لي ومعنى آخر عند رؤيتهم لامرأة تشارك في اجتماعات مهمة بصفتها مسؤولة في مركز الشباب والثقافة. أما من ناحيتي، فأنا أشعر دائماً بالفخر بتمثيلي لنساء شانلي أورفا في أوساط مثل ذلك.»

Mercan Ersöz, Sosyolog ve Şanlıurfa Gençlik & Kültür Merkezi Koordinatörü

مرجان ارسوز _ باحثة اجتماعية ومنسقة أعمال مركز الشباب والثقافة في شانلي أورفا

مالذي مكنك من أن تكوني قائدة ؟

“Mercan Hanım’ın toplumumuzda bir kadın olarak yaşadıklarından bahsetmesi bana ebeveynlerin rolünü düşündürdü. Şanlıurfa’da babasından böyle bir destek alan bir kadını duymak beni gerçekten şaşırttı. Bu nedenle babasına hayranlık duyuyorum. Şehrimizde kadınlar birçok zorlu durumla karşılaşıyor ve ben ailelerin desteğinin bu engelleri aşmada büyük fark yaratabileceğini görüyorum. Kadınlar, biz engel olmazsak, birçok şeyi başarabilir.”

«حديث السيدة مرجان عن رحلتها في مجتمعنا، دفعني للتفكير في دور الأبوين. فقد استغربت كثيراً عند سماعي بأن امرأة لقيت مثل هذا الدعم من والدها في شانلي أورفا. لهذا السبب؛ أشعر باستحسان كبير تجاه والدها. تواجه السيدات في مدينتنا العديد من المواقف الصعبة وأرى أن دعم العائلات يمكن أن يحدث فرقاً كبيراً في التغلب على هذه العقبات. يمكن للنساء تحقيق العديد من الانجازات ما لم نقم بوضع العوائق أمامهم.»

Garip Ay, Halkla İlişkiler Öğrencisi ve Eğitmen

غريب آي _ طالب علاقات عامة ومدرس

‘Yeni’ Şanlıurfa’da sizi ne etkiliyor?

“Türkiye’ye geldikten sonra Şanlıurfa’da birçok farklı kültürden insanın – Türkler, Araplar ve Kürtler – birlikte yaşadığını gördüm – ve burada bu gruplar arasında bir uyum var. Buna iki yıl önce, darbe girişimi sırasında Suriyeliler ve Türkler Rabia Meydanı’nda tek bir halk gibi bir araya geldiğinde daha da net bir şekilde tanık oldum. Suriyeliler adeta ‘Biz kendi memleketimizi kaybettik, aynı şeyin bu güzel ülkede olmasını istemiyoruz.’ diyordu.”

«بعد القدوم إلى تركيا، رأيت العديد من الثقافات المختلفة المتمثلة بالأتراك والعرب والأكراد ممن يعيشون في شانلي أورفا. ومع ذلك يوجد انسجام هنا بين هذه المجموعات. وقد رأيت ذلك بشكل واضح قبل سنتين عندما اجتمع السوريون والأتراك كشعب واحد واجتمعوا في ميدان ربيعة خلال محاولة الانقلاب. ويعبر السوريون عن مشاعرهم بقولهم «نحن فقدنا ديارنا، لا نريد أن يحدث الشيء نفسه في هذا البلد الجميل.»

Ramazan Ömer, İlahiyat Fakültesi, Harran Üniversitesi

رمضان عمر – عضو هيئة تدريس في كلية الإلهيات في جامعة حرّان

مالذي لفت انتباهك في «شانلي أورفا الجديدة» ؟

“Türkiye’ye sığınmacı olarak geldiğimde, farklı toplulukların kendi sorunları olduğunu düşünüyordum. Ama Ramazan Hoca’nın anlattığı olayda yaşananlar bana Suriye ve Türk toplumlarının birliğini gösterdi. Bizi ayıran yalnızca sınırlar. O zamandan bu yana eğitimime devam etmek için gerçekten motive oldum. Bu ülkeye ait olduğumu hissetmeye başladım ve sığınmacı kimliğim Türkiye’ye fayda sağlamak için çabalamamı engellemeyecek.”

«عند قدومي إلى تركيا كلاجئة، كنت افترض أن المجتمعات المختلفة لديها مشاكلها الخاصة. لكن مثلما أشار الدكتور رمضان؛ فإن الأحداث التي وقعت أظهرت لي وحدة المجتمع السوري والتركي. وبأن الحدود هي الشيء الوحيد الذي يفصلنا. منذ ذلك الحين وحتى وقتنا الحاضر، أصبحت متحمسة جداً لمواصلة دراستي. وبدأت أشعر بأني منتمية لهذا البلد وبأن وضعي كلاجئة، لن يكون عائقاً أمامي في المساهمة.»

Selva Mislim, Öğrenci, İlahiyat Fakültesi

سلوى مسلم _ طالبة في كلية الإلهيات في جامعة حرّان

İnsanların yeni bir yere uyum sağlayabilmeleri için neye ihtiyaçları var?

“Entegrasyonla ilgili bildiğim her şeyi annemden öğrendim. Annem Türk, ama 40 yıl Suriye’de yaşamış. Suriye toplumuyla tamamen kaynaşmış. Savaş yüzünden Türkiye’ye geldiğimde, ondan ilham aldım. Bir Türk mahallesinde ev kiraladım, oradaki ilk yabancı aile bizdik. Komşularımızla kaynaşmak için çok çabaladım ve bunun karşılığını gördüm. Giderek daha fazla sığınmacı geldikçe ailemiz iki topluluk arasında bir köprü oldu.”

«تعلمت كل شيء متعلق بالاندماج من والدتي. أمي تركية، لكنها عاشت في سوريا منذ 40 عاماً. انسجمت مع المجتمع السوري بالكامل. فقد كانت مصدر إلهامي عند قدومي إلى تركيا بسبب الحرب. استأجرت منزلاً في أحد الأحياء التركية، وكنا نحن أول عائلة أجنبية هناك. بذلت جهداً كبيراً من أجل الاندماج مع جيراننا. وحصلت على نتيجة هذا المجهود. ومع وصول المزيد من طالبي اللجوء، أصبحت عائلتنا جسراً بين كلا المجتمعين.»

Fahima Ali, STK Çalışanı

فهيمة علي _ موظف ميداني في منظمة مدنية اجتماعية

ماهو الشيء الذي يحتاجه الناس حتى يتمكنوا من الإندماج في مكان جديد ؟

“Fahima Hanım’ın hikayesi, bir Türk hocamın bana insanların yeni bir topluma entegre olmasına yardımcı olmanın ne demek olduğuyla ilgili gösterdiği şeyi hatırlattı. Buraya geldikten sonra eğitim alabilmek için Türkçemi ilerletmem gerekiyordu ama dil kurslarıyla bir yıl kaybetmek istemiyordum. Hasan Hoca bana yardım etti ve benimle birlikte başka bir öğrenciye daha Türkçe dersi verdi. Şimdi üniversitede mühendislik okuyorum. Onun sayesinde ben de Suriyeliler’e yardım etmeye başladım – sadece Türk üniversitelerinde okumaları için değil, aynı zamanda Türk toplumuyla kaynaşmaları için.”

«لقد ذكرتني قصة السيدة فهيمة بشيء أوضحه لي أستاذي التركي فيما يتعلق بمعنى مساعدة الناس في الاندماج في مجتمع جديد. بعد قدومي إلى هنا، كان يتوجب عليّ تحسين لغتي التركية لضمان مواصلة التعليم، لكني لم أكن أريد أن أخسر عاماً كاملاً في دورات تعليم اللغة. وعليه قام الأستاذ حسن بمساعدتي وإعطائي دروس في اللغة التركية مع طالب آخر. والآن أنا أدرس في كلية الهندسة. بفضل ذلك، بدأت في مساعدة السوريين أنا أيضاً – ليس فقط من أجل أن يدرسوا في الجامعات التركية فحسب، بل من أجل الاندماج مع المجتمع التركي.»

Mohammed Ali, Öğrenci, Mühendislik Fakültesi

محمد علي _ طالب في كلية الهندسة في جامعة حـرّان

Yeni Şanlıurfa size ne hissettiriyor?

“Yeni Şanlıurfa bana ne hissettiriyor? Farklı yemeklerle dolu bir masada oturmak gibi. Yemeklerin hepsi farklı farklı olsa ve hiçbiri birbiriyle uyuşmasa bile iştahınız artıyor. Şanlıurfa bugün, farklı gelenekler, fikirler ve kültürlerle dolu böyle bir kültürel karışım. Tıpkı büyük bir salata gibiyiz! Belki yeşil kırmızıyla, kırmızı morla ve mor sarıyla uyumlu değil, ancak salata yine de güzel görünüyor.”

Şadi Bilal, Türkçe Öğretmeni

«إنها مثل الجلوس على طاولة مليئة بأطباق طعام مختلفة. بالرغم من اختلاف أجناس أطباق الطعام وعدم تطابق أيّ منها مع الأخرى، إلا أنها تنشط حواسكم وشهيتكم. يمكن تعريف شانلي أورفا اليوم، على أنها مزيج ثقافي مليء بالتقاليد والأفكار والثقافات المختلفة. تماماً مثل السلطة الكبيرة! قد لا يكون الأخضر منسجماً مع الأحمر، والأحمر مع البنفسجي و البنفسجي مع الأصفر، إلا أن السلطة تبدو جميلة.»

شادي بلال _ مدرس لغة تركية

كيف تبدو شانلي أورفا الجديدة ؟

“Türkiye’de geçirdiğim ilk birkaç günü hatırlıyorum. Her şey tamamen yabancıydı ancak yine de çok ilgi çekiciydi. Daha önce hiç görmediğim yüzlerle çevriliydim ve bu topluluğun bir parçası olmak istediğimi biliyordum – mülteci olarak değil, bir vatandaş olarak. Bunun için çok çalıştım. Türkçe’yi anadilim gibi konuşana dek çabaladım ve sonunda Türk vatandaşı oldum. Başardığımla gurur duyuyorum. Fakat Şadi Hoca’yı dinlediğimde, toplumla bütünleşmenin kendini değiştirmek anlamına gelmediğini fark ettim. Hepimiz bu güzel kültürel mozaik olan Şanlıurfa’ya bir şeyler katıyoruz.”

Haşim Ferhanfeyad, GAP Gençlik Derneği Gönüllüsü

«أتذكر أول أيام قضيتها في تركيا. كان كل شيء أجنبي بالكامل بالنسبة لي، إلا أنه كان جذاباً للغاية. كنت محاطاً بوجوه لم يسبق لي وأن رأيتها من قبل وكنت أدرك مدى رغبتي في أن أكون جزءاً من هذا المجتمع – ليس كملتجئ بل كمواطن. عملت كثيراً من أجل ذلك. درست اللغة حتى وصلت إلى مرحلة تمكنني من التحدث كمواطن تركي وفي النهاية حصلت على الجنسية التركية. أشعر بالفخر بكل ما فعلت. لكن عند استماعي للسيد شادي، أدركت بأن الاندماج مع المجتمع لا يعني تغيير نفسك. كل واحد منا يعمل على إضافة أشياء لشانلي أورفا ذات ثقافة الفسيفساء الجميلة.»

هاشم فرحان فياض _ متطوع في جمعية شباب ”غاب“

Bir yere ait olmak ne anlama geliyor?

“Bir keresinde duyduğum bir hikaye hiç aklımdan çıkmadı. Babası Türk ve annesi Suriyeli olan bir kadın, Suriye vatandaşlığına uygun olmadığını, çünkü Suriye’de vatandaşlığın anne tarafından değil, baba tarafından miras alındığını açıkladı. Suriye’yi ülkesi olarak gördüğü halde sırf ‘yanlış’ ebeveyninin Suriyeli olması yüzünden orada yaşayamamanın ne kadar üzücü olduğunu anlattı.”

«قصة سمعتها مرة واحدة لم تغيب عن بالي. تم إبلاغ سيدة أبوها تركي وأمها سورية، بأنها غير مناسبة للجنسية السورية، لأن الجنسية في سوريا تنتقل من طرف الأب وليس من طرف الأم. وصرحت بأنها ترى سوريا كوطن لها وكم كان من المحزن أن لا تستطيع العيش هناك لمجرد أن أحد من والديها ليس سوريا.»

Rim Vefai, STK Çalışanı

ريم وفائي _ منسقة أعمال الشبكة الإنسانية للمرأة السورية

ماذا يعني الإنتماء لمكان معين ؟

“Anlatılan hikaye bana sıcak karşılanacakları ve güvende hissedecekleri bir ev arayışında olan tüm Suriyelileri düşündürdü. Bir Suriyeli kadın ülkesine özlem duyuyor, ancak babası Suriyeli olmadığı için vatandaşlıktan mahrum bırakılıyor. Bunun yanında Suriyeli olmak dışında her şey olmaya çalışan, başka ülkelere göç etmiş birçok Suriyeli genç var. Suriye’yi ve hep bir yerlere ait olma arayışında olan insanlarını düşündüğümde derinden etkileniyorum.”

«قصة هذه المرأة شغلت فكري من ناحية جميع السوريين الذين يريدون أن يكون لهم مأوى يشعرون فيه بالأمان ويتم الترحيب بهم بحرارة. تشعر هذه المرأة السورية بالشوق إلى بلدها، ومع ذلك تم حرمانها من الجنسية لكون والدها ليس سورياً. في نفس الوقت، هناك العديد من الشباب السوريين الذين هربوا إلى بلاد أخرى للعمل على أن يكونوا أي شيء آخر باستثناء كونهم سوريين. أتأثر كثيراً عندما أفكر بسوريا وبالأناس الذين لم يعد يريدون الانتماء إليها.»

Süheyla Alazmah, Öğrenci, Sosyoloji Bölümü

سهيلة العظمة _ طالبة، قسم العلوم الاجتماعية، جامعة غازي عنتاب

Komşular birbirine nasıl yardım edebilir?

“Kısa bir süre önce Şanlıurfa’da Türkler’le Suriyeliler arasındaki gerginliğin arttığı ve sokaklara yansıdığı bir dönem oldu. Apartmanımızda yaşayan Türk ve Suriyeliler’den bir grup bir araya geldi ve birlikte tüm daireleri ziyaret etmeye karar verdik. 28 dairenin tümünü. Birlikte barış içinde yaşamak üzerine konuştuk. Türk veya Suriyeli fark etmeksizin herkes bizi sıcak bir şekilde karşıladı ve iyi dileklerini iletti. Şükürler olsun ki evimizde şimdiye dek hiçbir sorun yaşanmadı.”

«أتذكر الوقت الذي زادت فيه حدة التوتر بين السوريين والأتراك قبل فترة قصيرة ليست بطويلة. الحالة الروحية للأزقة كانت متوترة. حينها قامت مجموعة تضم سوريين وأتراك في العمارة التي أسكن فيها، باتخاذ قرار بعمل زيارة لكل عائلة. بجميع الشقق البالغ عددها ٢٨ شقة. تحدثنا بشأن العيش بسلام معهم. سواءً أتراك أو سوريون، جميعهم استقبلونا بحرارة وأبدوا تمنياتهم الطيبة لنا. والحمد لله ، لم تحصل أي مشاكل في بنائنا.»

Abdulsallam Utba, Cerrah

عبد السلام عطبة _ طبيب جراح

كيف يمكن للجيران أن يساعدوا بعظهم البعض ؟

“Abdulsallam Bey’in bahsettiği günleri hatırlıyorum. Mahallemizde ekmek almak için bile dışarı çıkmak tehlikeliydi. Bu gergin süreç boyunca Türk komşularımız bizi ziyaret etti ve yanlarında yiyecek getirdi. Bizim yanlış bir şey yapmadığımızı ve endişelenmememiz gerektiğini, sokaklarda eylem yapan insanların Türk toplumunu temsil etmediklerini ve bize durumun yakında düzeleceğini söylediler – nitekim öyle de oldu. Komşularımızın bu süreçteki desteğini kolay kolay unutmayacağım.”

«أتذكر الوقت التي تحدث عنه السيد عبد السلام. كان من الخطر الخروج في الحي الذي أسكن فيه من أجل شراء الخبز. خلال هذه الفترة قامت مجموعة من الجيران الأتراك بزيارتنا وأحضروا لنا طعاماً. وأخبرونا بأنه يجب علينا أن لا نقلق وبأننا لم نقم بارتكاب أي أفعال خاطئة وبأن الأشخاص الذين قاموا بهذه الأفعال في الأزقة، لا يمثلون المجتمع التركي. وطمأنونا بأن الوضع سيستقر قريباً وهذا ما حدث فعلاً. لن يكون بإمكاني نسيان تضامن جيراننا بسهولة.»

Hüsen Utba, Öğrenci, Makina Mühendisliği Bölümü

حسين عطبة _ طالب في كلية الهندسة الميكانيكية

Türkiye’deki yeni yaşamınızda fark yaratan neydi?

“Savaşta kocamı kaybettim ve üç kızımla Şanlıurfa’ya kaçtım. Başlangıçta hayatımız zordu. Bir gece kızlarım acıktıkları ve korktukları için beni uyandırdı. O anda bir şeyleri değiştirmem gerektiğini fark ettim ama yeni gelmiştim ve kimseyi tanımıyordum. Sonra aklıma mahalle muhtarı geldi. Ertesi sabah onun yanına gittim. Muhtar beni tanımasa da bana yardımcı oldu ve bana bir tercümanlık işi buldu. O zamandan bu yana çalışıyorum. Muhtarın yardımı sayesinde tekrar kendi ayaklarım üzerinde durmaya başladım ve hayatımı sürdürüyorum.”

«فقدت زوجي في الحرب وهربت مع بناتي الثلاثة إلى شانلي أورفا. في البداية حياتنا كانت صعبة. في إحدى الليالي أيقظوني بناتي لأنهن ك جائعات وخائفات. في تلك اللحظة أدركت ضرورة تغييري لبعض الأمور. لكني قدمت إلى تركيا مجدداً ولم أكن أعرف أحداً. عندها خطر ببالي مختار الحي الذي أعيش فيه. وذهبت إليه في صباح اليوم التالي. بالرغم من أن المختار لم يكن يعرفني، إلا أنه ساعدني وقام بتأمين عمل لي في مجال الترجمة. منذ ذلك الحين وحتى وقتنا الحاضر وأنا أعمل. بفضل مساعدة المختار، بدأت بالوقوف على قدمي مرة أخرى وواصلت حياتي.»

Nur Alhoca, STK Çalışanı

نور الهوجا _ موظفة بمنظمة مجتمع مدني

ماهو الشيء الذي أحدث فرقاً في حياتك في تركيا ؟

“Bilgisayar Mühendisliği bölümünde ikinci sınıf öğrencisiyim ama buradaki çoğu Suriyeli gibi geçmişte zorlu günler geçirdim. Babam Suriye’de tutuklandı ve cezaevinden salıverildiği zaman Türkiye’ye geldik. Bir ev kiralayabildik ama o kadar az paramız vardı ki mobilya alamıyorduk. Sonra bir gün Türk komşularımız ziyarete geldi, bizim için eşya toplamışlardı. Onların desteğini asla unutmayacağız. İnanılmaz olan şey ise, bizi hiç tanımadıkları halde bunu yapmalarıydı.”

«أنا طالبة في السنة الثانية في قسم هندسة الحاسب الآلي، لكني مثلما هو حال السوريين الآخرين الموجودين هنا، عشت أوقات صعبة وأليمة في الماضي. تم اعتقال أبي في سوريا وأتينا إلى تركيا عند خروجه من السجن. تمكنا من استئجار منزلاً، إلا أنه لم يكن بمقدورنا شراء أثاث بسبب قلة المال الذي لدينا. في أحد الأيام جاء جيراننا الأتراك لزيارتنا ورأينا أنهم قاموا بجمع أشياء لنا. لن ننسى دعمهم أبداً. أما الشيء المدهش؛ هو قيامهم بذلك دون أن يعرفونا على الإطلاق.»

Sarah Alhajmuhammed, Öğrenci, Bilgisayar Mühendisliği Bölümü

سارة الحاج محمد _ طالبة في قسم هندسة الحاسوب

YAYINLAYAN
Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ) GmbH

Kayıtlı ofisler:
Bonn ve Eschborn, Almanya

Suriyeli Mülteciler ile Ev Sahibi Topluluklar için Eğitim Programı
Aziziye Mahallesi, Pak Sok. 1/101
06680, Çankaya Ankara
T +90 312 466 70 80
F +90 312 467 72 75
www.giz.de/turkey

TARİH
Şubat 2019

BASIM
Gaziantep, Türkiye

TASARIM
Karsten van der Oord
Lombok, Indonesia

FOTOĞRAF TELİF HAKKI
© GIZ/ Ahmad Aljabri

Sitede fotoğrafları ve alıntıları olan kişiler, fotoğraf ve alıntıların yayınlanmaları için onay vermiştir.

Bu yayının içeriğinden GIZ Türkiye sorumludur.

Alman Ekonomik İşbirliği ve Kalkınma Bakanlığı (BMZ) adına.